



South Australian
Certificate of Education

Japanese Continuers

2020

Question booklet 1

Section 1: Listening and Responding (Questions 1 to 5) 20 marks

- Answer *all* questions in Section 1
- Write your answers in this question booklet
- Allow approximately 60 minutes

Download these resources to complete the examination

[Listening and responding text 1.mp3](#)

[Listening and responding text 2.mp3](#)

[Listening and responding text 3.mp3](#)

[Listening and responding text 4.mp3](#)

[Listening and responding text 5.mp3](#)

Examination information

Materials

- Question booklet 1 (Section 1)
- Question booklet 2 (Part A of Section 2)
- Question booklet 3 (Part B of Section 2)
- Question booklet 4 (Section 3)
- SACE registration number label

Instructions

- Use black or blue pen
- You may use a pen or an HB pencil when writing in Japanese

Total time: 190 minutes

Total marks: 70

© SACE Board of South Australia 2020

Attach your SACE registration number label here



Government
of South Australia

SECTION 1: LISTENING AND RESPONDING (Questions 1 to 5)

(20 marks)

You will hear five texts in Japanese. Each text will be read twice. There will be a 2-minute break between the first and second readings of each text. You may make notes at any time.

TEXT 1

You will have 4 minutes to answer Question 1 after the second reading of Text 1. Answer in *English*.

1. (a) Why is Chika making the call?

(1 mark)

(b) What instructions does the man give?

(2 marks)

You may make notes in this space.

TEXT 2

You will have 3 minutes to answer Question 2 after the second reading of Text 2. Answer in *English*.

2. Who would be likely to come to this audition?

(3 marks)

You may make notes in this space.

TEXT 3

You will have 5 minutes to answer Question 3 after the second reading of Text 3. Answer in *English*.

3. (a) Identify *two* challenges that Robyn faced when she entered this school.

(2 marks)

(b) Explain how Robyn's visit to the school's culture festival opened up opportunities in her life. Give details.

(3 marks)

You may make notes in this space.

TEXT 4

You will have 5 minutes to answer Question 4 after the second reading of Text 4. Answer in *English*.

4. You are the tour guide. Write notes for what needs to be included in the announcement.

(4 marks)

You may make notes in this space.

TEXT 5

You will have 6 minutes to answer Question 5 after the second reading of Text 5. Answer in *English*.

5. Compare Minako's lifestyle with Yosuke's lifestyle.

<i>Minako</i>	<i>Yosuke</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(5 marks)

You may make notes on this page.



JAPANESE (CONTINUERS) EXAMINATION 2020

Section 1: Listening and Responding

PART A

Text 1

Male speaker; female speaker

<telephone ringing>

M: はい ^{おおやまし} 大山市としょかんです。

F: あ、あの、ええと、借りた本のことなんですが・・・

M: はい、何でしょうか。

F: あの、じつは、その本を明日までに返さなければならぬんですが、ちょっとむりかもしれないんです。

M: あ、そうですか。では、いつ返せますか。

F: いえ、あのう、じつは、本をなくしてしまったんです。すみません。

M: ああ、そうなんですか。では、お名前をおねがいします。

F: 中村ちかといいます。

M: 中村ちかさん・・・、ああ、はい。「日本料理のれきし」という本ですね。

F: はい、そうです。

M: では、月曜日まで待ちましょう。

F: はい・・・。

M: そして月曜日に図書館に来てください。もし本が見つからなかったときは、本のお金を千二百円いただきます。

F: わかりました。どうもすみません。

<1 minute 5 seconds>

Text 2

Male speaker

みなさん、こんにちは。私たちは東京から来ました。今オーストラリアで日本語のえいがを作っています。みなさん、えいがに出てみませんか。12月から1月の終わりまで、タスマニアで、たくさんのアクションシーンをとります。日本語が話せて、うんどうがとくいな人をさがしています。はいゆうのけいけんがなくてもだいじょうぶです。オーディションは今週木曜日の4時からです。きょうみのある人は学生センターに来てください。

<42 seconds>

Text 3

Female speaker

みなさん、おはようございます。私はロビン・ジョンソンといいます。今日は私のけいけんについて話します。私はオーストラリア人ですが、10年前に父の仕事で日本に来てこの高校に入りました。日本に来る前に日本語をならったことがありませんでしたから、さいしょのころは学校の勉強はぜんぜんわからなかったし、日本人の友達もいませんでした。

でも、高校の^{ぶんかさい}文化祭の日、いろいろなことがわかり始めました。私は^{しょどうぶ}書道部を見に行きました。そこにクラスメートのさち子さんがいて、書道で漢字を教えてくださいました。その日私は書道部に入ることにしました。書道部に入ってから、友達もできて、日本語の漢字にきょうみを持ち始めました。それで、いっしょうけんめい日本語を勉強したら、学校の勉強も楽しくなりました。

高校三年生のとき、私の家族はオーストラリアに帰りました。でも、私は帰りませんでした。日本語をもっと勉強したかったからです。それで東京の大学に入って、日本^{ぶんがく}文学とジャーナリズムを学びました。今、東京の新聞の会社で働いています。毎日とても楽しいです。

みなさんも、高校^{じだい}時代に自分の好きなことを見つけてください。そして自分のゆめをかなえてください。

<1 minute 58 seconds>

Text 4

Female speaker; male speaker

- F: 田中さん、ようこそオーストラリアへ。ガイドのユリです。
- M: ああ、ガイドさんですか。よかった。たすけてください。
- F: え、どうしましたか、田中さん。
- M: むすこがないんです。
- F: ええ、むすこさんが！たいへん。
- M: いっしょにスーツケースを待っていたんですが、私がちょっとトイレに行っている間に、いなくなっていました。ここで待っていなさいと言ったのに。
- F: すぐさがしましょう。
- M: おねがいします！
- F: まず、むすこさんのお名前とお年を教えてください。それから、どんなふくを着ていますか。
- M: 名前はいちろう、10才です。ふくは、ええと、青いTシャツを着て、赤いやきゅうのぼうしをかぶっています。
- F: 田中いちろうくん、10才ですね。わかりました。すぐ英語でアナウンスしてもらいましょう。いちろうくんを見た人は、一階（いっかい）のインフォメーションに教えてくださいと言いましょ。
- M: はい。それから、いちろうは英語がわからないので、日本語で「お父さんが一階のインフォメーション・センターで待っている」と言ってください。
- F: 分かりました。そうします。

<1 minute 25 seconds>

Text 5

Male speaker; female speaker

M: あれ、みなこ？ひさしぶり！

F: あ、えっと、あの・・・

M: ぼくだよ、ようすけ。^{まつした}松下ようすけ。

F: ようすけ?! わあ、元気？

M: うん。みなこは？

F: うん、元気よ。^{ほんとう}本当にひさしぶりね。ようすけ、今も東京に住んでいるの？

M: いや、ぼくは今^{ながの}長野県の^{むら}小さい村に住んで、^{やさい}野菜を作っているんだ。

F: わあ、すてき。長野はみどりがいっぱいだし、水はきれいだし。

M: うん。牛やにわとりもかっているよ。

F: へえ、牛とにわとり、いいね。楽しそう。

M: みなこは、今も東京？

F: うん。2年前にロンドンから帰ってきて、今東京駅の近くの会社で働いている。

M: ふうん。

F: でも、まだ仕事で毎月外国に行かなければならないので、とてもいそがしい。でも、楽しいよ。

M: ふうん、みなこは高校の時から、東京で働きたいと言っていたからよかったね。ぼくは東京で生まれたけど、^{とかい}都会よりいなかのほうが好きだったから、^{しぜん}自然が多い長野にひっこしたんだ。

F: すてきだね。都会の生活は、べんりだけど、時々ちょっとつかれるよ。仕事のストレスも多いし。いなかは、ゆっくりしていていいよね。私もいつかいなかに住みたいな。

M: ^{たいへん}大変だね。でも、いなかの生活もいそがしいよ。ぼくは毎朝4時に起きて、夜の6時までずっと外で仕事をしている。野菜や動物の^{せわ}世話は休みがないからね。

F: そうか。休みがないのは大変だね。でも、いなかは水や^{くうき}空気がきれいでしょう？

M: うん。でも、ちょっと ^{しんぱい}心配なことがあってね、ぼくたちの村の近くに、来年大きい ^{こうじょう}工場ができるんだ。そうしたら、人が多くなるし、水や空気も悪くなるかもしれない。村の人たちも心配している。

F: ああそう。いなかも大変だね。

M: うん、でもぼくは今の村が好きだから、これからもずっと住むつもりだ。

<2 minutes 35 seconds>



South Australian
Certificate of Education

Japanese Continuers

2020

Question booklet 2

Section 2: Reading and Responding

Part A of Section 2 (Questions 6 and 7) 15 marks

- Answer **all** questions in Part A
- Write your answers in this question booklet
- Allow approximately 40 minutes

2

© SACE Board of South Australia 2020

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



Government
of South Australia

SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART A (Questions 6 and 7)

(15 marks)

Read Text 6 and then answer Question 6 in *English*.

TEXT 6

カルチャーショック マイケル

日本に来ておどろいたことがある。ラッピングだ。日本の人は何でもつつむ。たとえば、近所のコンビニでお茶のボトルを買うと、いつもレジでビニールのふくろに入れてくれる。この間デパートでシャツを買った時は、ていねいに紙でつつんでから、りっぱな紙のふくろに入れてくれた。日本では品物をふくろしなものに入れたり、つつんだりするのは大事なサービスで、そのまま、はだかでおきやくさんにわたしたら、しつれいだそうだ。ぼくの国のやり方とぜんぜんちがう。なぜ? どうしてしつれいなのか、ぼくには分からない。

日本は、ごみのリサイクルをいっしょうけんめいしている。ごみの出し方もとてもこまかくてきびしい。日本人は、かんきょうのことをよく考えているのに、ラッピングの紙やプラスチックが多すぎるのは、ちょっとへんだと思う。

6. (a) Using information from the text, explain Michael's culture shock.

(4 marks)

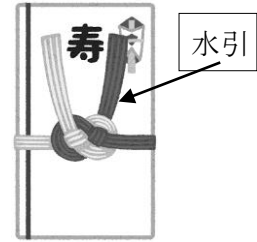
(b) Why does Michael end his blog post with ‘ちょっとへんだと思う’?

(3 marks)

Read Text 7 and then answer Question 7 in *English*.

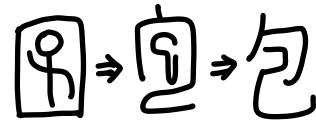
TEXT 7

日本には、物をつつむ文化があります。だれかにプレゼントをおくる時、きれいな紙とリボンでラッピングしますね。店でドーナッツをひとつだけ買って、まずドーナッツを紙でつつんで、それを小さいはこに入れて、それからふくろに入れてくれます。けっこんのおいよいよお金をおくる時は、お金を白いふうとうに入れた後、またきれいな白い紙でつつんで、「水引」というかざりをつけます。最後に、それを「ふくさ」という布でつつみます。



こんな話をすると、外国の人はたいていおどろきます。私のアメリカ人の友人は、日本では、中身よりラッピングのほうが大切なのかと聞きました。そうではありません。

「包む」の漢字がどうやってできたか知っていますか。「包」は、母親のおなかの中の赤ちゃんの絵からできたのです。お母さんが赤ちゃんを大切にまもっている絵です。だから、おくりものをつつむことは、ものを大切にす気持ちや、「あなたのことを大切に思っていますよ」という気持ちをあらわすのです。



おくりものをあげる人は、もらう人のことを思いながら物をつつみます。もらう人も、ていねいにプレゼントをあげます。くれた人の気持ちが分かるからです。

Source: adapted from gift envelope © Irasutoya

7. (a) Identify and explain *two* examples of Japanese 'wrapping culture' in the text.

(4 marks)

(b) Explain the meaning of the kanji '包' according to the text.

(2 marks)

(c) According to the text, why is the American friend wrong when saying '中身なかみよりラッピングラッピングのほうほうが大切たいせつなのかと聞きました？'

(2 marks)



South Australian
Certificate of Education

Japanese Continuers

2020

Question booklet 3

Section 2: Reading and Responding

Part B of Section 2 (Question 8) 15 marks

- Write your answer in this question booklet
- Allow approximately 40 minutes

3

© SACE Board of South Australia 2020

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



Government
of South Australia

SECTION 2: READING AND RESPONDING, PART B (Question 8)

(15 marks)

Read Text 8 and then answer Question 8 in 200 to 250 ji in *Japanese*.

TEXT 8

けいちゃん、きのうの^{せいとかい}生徒会からのお知らせを見た？ 新しい校長先生が、^{しゅうがくりょこう}修学旅行をやめると言っているよ！ ひどいよ。ほかに、学校の色々なことを^か変えたいと言っている。どう思う?!

生徒会からのお知らせ

	今	校長先生のていあん
1 せいふく	男：ブレザー、ズボン 女：ブレザー、スカート	新しいスタイル、男女同じせいふく。
2 クラブ活動 ^{かつどう}	月～金 放課後 ^{ほうかご}	ぶかつ ^{ぶかつ} しゅうまつ ^{しゅうまつ} 部活は週末だけ。月～金は家に帰って勉強しなさい。
3 修学旅行	北海道、一週間	修学旅行をやめます。お金がかかりすぎる。
4 売店	じどうはんばいき ^{じどうはんばいき} 自動販売機だけ	今のままでいい。

You may make notes in this space.

8. You received this email from your classmate. Write a reply.

クラスメートからこのEメールが来ました。返事を書きなさい。





South Australian
Certificate of Education

Japanese Continuers 2020

Question booklet 4

Section 3: Writing in Japanese (Questions 9 to 11) 20 marks

- Answer **one** question from Section 3
- Write your answer in this question booklet
- Allow approximately 50 minutes

4

© SACE Board of South Australia 2020

Copy the information from your SACE label here

SEQ	FIGURES	CHECK LETTER	BIN
<input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>



Government
of South Australia

SECTION 3: WRITING IN JAPANESE (Questions 9 to 11)

(20 marks)

Answer **one** question from this section in 350 to 400 ji in *Japanese*. Write the number of the question you choose in the box provided at the top of page 3.

9. Write a diary entry about a fun day out that you had without spending any money.

お金を使わずに外で楽しくすごした一日について日記^{にっき}を書きなさい。

10. Write a speech about the importance of helping others, to deliver to a group of Japanese high-school students. Include a personal experience.

日本の高校生^{けいせい}のグループに人を助けること^{たす}の大切さ^{たいせつ}についてスピーチを書きなさい。
自分の経験^{けいけん}も含めること^{ふく}。

11. Your local area needs a tourism boost. Write an article for a Japanese newspaper, encouraging people to visit this area.

あなたの地元^{じもと}が観光促進^{かんこうそくしん}に力^{ちから}を入れています。人々^{ひとびと}が訪^{おとず}れてくれるよう、日本の新聞^{しんぶん}に記事^{きじ}を書きなさい。

You may make notes in this space.

Question no.



JAPANESE 2020

ACKNOWLEDGMENT

Text 7, image: adapted from © Irasutoya

The SACE Board of South Australia has made every effort to trace copyright holders. If however, any material has been incorrectly acknowledged, we apologise and invite the copyright holder to contact us.